

## Отзыв

**официального оппонента на диссертацию Джуракулова Бозорали Рахмоналиевича «Структурно-семантический анализ педагогических терминов в разносистемных языках (на материале таджикского и английского языков)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**

Значимость и ценность настоящего исследования обусловлена недостаточной изученностью педагогической терминологии в целом и неполнотой анализа структурно-семантических особенностей терминов педагогики, в частности. Педагогические слова – термины в современном таджикском и английском языках характеризуются многообразием конструктивных грамматических признаков на различном языковом уровне. Учёные неоднократно обращались к рассмотрению педагогических терминов. Однако их внимание в основном было сосредоточено на анализе и изучении их морфологических и синтаксических особенностей.

В настоящее время не до конца рассмотренным остаётся статус педагогических терминов в морфологической системе таджикского и английского языков, не изучены структурно-семантические и грамматические особенности педагогической терминологии в сравнительно-типологическом аспекте, не выработана чёткая система критериев, регламентирующих использование языковых элементов в формировании семантики педагогических терминов. Считаю, что проведение соискателем структурно-семантического анализа педагогической терминологии таджикского и английского языков является в современной компаративистике актуальным и своевременным.

В диссертации довольно подробно подвергаются анализу морфологические и семантические способы образования педагогической терминологии в таджикском и английском языках. Подобный подход к анализу реального лингвистического объекта позволил диссертанту выделить обобщённые педагогические термины и соотнести их с конкретными речевыми сегментами на основе строгих правил реализации.

Представленная к защите работа актуальна прежде всего тем, что и по сей день, несмотря на имеющиеся многочисленные работы, остаются дискуссионными некоторые аспекты исследования данного пласта педагогической лексики, являющегося источником пополнения национального языка, поскольку педагогическая терминология современного литературного таджикского языка не до конца исследована в лексико-грамматическом аспекте. В настоящей диссертационной работе выявлен ряд новых таджикских педагогических аналогий.

Как видно из сказанного, основной целью диссертации является структурно-семантический анализ педагогических терминов, логико-языковая

закономерность их употребления в различных функциональных позициях в таджикском и английском языках.

На основании выполненных соискателем исследований впервые на материале современного таджикского и английского языков подвергаются комплексному сопоставительному анализу педагогические термины с учётом их структурно-семантических свойств и функциональной характеристики. Иначе говоря, настоящая работа представляет собой первый опыт системного исследования и целостного описания структурных, семантических и функциональных особенностей педагогических терминов в таджикском и английском языках. Новизна исследования определяется привлечением в качестве параметров сопоставления множества своеобразных типологических признаков, объективность выводов и умозаключений соискателя относительно педагогической терминологии в лингвистическом аспекте.

Теоретическая значимость исследования также бесспорна. Она характеризуется тем, что ее результаты являются существенным вкладом в осуществление структурно-семантического анализа педагогических терминов в таджикском и английском языках, выявление особенностей их употребления в речевом потоке, способов и средствах выражения педагогической терминологии.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что становится абсолютно реальным использование его материалов при разработке теоретических курсов по грамматике, семантике и типологии таджикского и английского языков, а также различных спецкурсов. Полученные в ходе исследования выводы по структурно-семантическому анализу педагогических терминов таджикского и английского языков могут быть использованы в методике преподавания английского языка в национальной аудитории, а также в теории и практике перевода. Выявленные структурно-семантические особенности педагогической терминологии могут быть использованы на занятиях по практической грамматике таджикского и английского языков в вузах, а также при подготовке к изданию учебников и иных учебных пособий.

Считаем, что в диссертационной работе верно раскрыты актуальность проблемы, цели и задачи исследования, выдвинутые гипотезы, основные положения, выносимые на защиту.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложения.

Во введении (с.3-16) автор диссертации обосновывает актуальность выбора данной темы тем, что таджикская и английская педагогическая терминология не была предметом специального сравнительного исследования, тем более что, по результатам наблюдений в терминологической лексике таджикского и английского языков обнаруживаются все новые внеязыковые и лингвистические особенности.

Хорошо развитая, упорядоченная терминология является не только источником информации, считает Джуракулов Б.Р., но и средством

оптимизации профессиональной, производственной и научной деятельности, успешного овладения специальностью.

Для достижения цели диссертантом определены шесть задач, для решения которых необходимо:

- провести инвентаризацию исследуемых терминов путем выборки из имеющихся словарей сопоставляемых языков;
- дать количественную и качественную характеристику отобранным терминам;
- произвести словообразовательный анализ педагогических терминов в сопоставляемых языках, выявить их словообразовательные модели (в том числе продуктивные);
- раскрыть структурно-семантическую специфику педагогической терминологии.

Первая глава диссертации – «Теоретические аспекты исследования педагогической терминологии в таджикском и английском языках» состоит из шести параграфов. В первом параграфе «К вопросу о понятиях «термин», «терминология», «терминосистема» и «терминополе» в лингвистике» (с. 18-25), который носит обзорный характер, рассматриваются проблемы терминологии, термина и его дефиниции, требования к ним русских ученых (Д.С.Лотте, Г.О.Винокура, В. П. Даниленко, Б.Н.Головина, А.А.Реформатского, Т.Н.Канделаки, Е.С.Кубряковой, Н.П.Кузькина и др.), приводится история формирования русской специальной лексики, образования первого Терминологического комитета (1933 г.)

Также представляет интерес та часть, в которой излагается процесс формирования педагогических и образовательных терминов и понятий педагогики, связанных с образовательными учреждениями начиная с глубокой древности и до наших дней. Языковые данные приводятся автором диссертации на трех языках: таджикском, английском и при необходимости-русском.

Терминология всего процесса педагогики разделена на девяти группы. Отмечается, что производные термины в основном, являются новообразованиями.

Вторая глава диссертации – «Структурный анализ педагогических терминов таджикского и английского языков» значительна как по объему, так и по охватываемому ею содержанию по анализу практического и теоретического материала, связанного с педагогической терминологии в сопоставляемых языках. Глава освещает все основные аспекты структурно-грамматического организации средств педагогических терминов в таджикском и английском языках. Во вводном разделе раскрываются общие понятия и определяются основные способы образования педагогической терминологии, а в оставшихся четырех разделах главы раскрываются следующие основные способы образования педагогических терминов в сопоставляемых языках: семантический, морфологический и словосложения. При этом автор разграничивает способы словообразования на уровне

корневых слов и производных, моносуффиксальных и полисуффиксальных способов мотивации. Для лексико-грамматического уровня во взаимодействии с морфонологическими и словообразовательными способами диссертант определяет имплицитные и эксплицитные средства, к которым он относит аффиксальные и корневые морфемы, сложные и сложнопроизводные слова. С другой стороны, автор разграничивает также способы образования терминов-имен существительных и имен прилагательных. В качестве замечания здесь следует указать на то, что автор не определяет место других частей речи в формировании системы педагогических терминов

Третья глава диссертации - «Лексико-семантическое освещение педагогических терминов сопоставляемых языках». Диссертант характеризует особенности семантической организации группы педагогических терминов по таким явлениям как полисемии, омонимии, синонимии и антонимии. Выделяемые лексико-тематические группы подразделяются на лексико-семантические подгруппы, каждая из которых разграничивается на основе семантических признаков общего семантического признака.

Достоинством рецензируемой главы является то, что соискатель не только выполнил большой объем работы по педагогической терминологии и выявил её особенности, но и систематизировал результаты исследований. Некоторые разделы данной главы содержат также элементы этимологического анализа

Диссертация насыщена соответствующими примерами из таджикского и английского языков, содержит значительный объем терминолингвистических данных, которые подкрепляют умозаключения автора.

В диссертации Джуракулова Б. Р., имеются отдельные неточности при переводе и употреблении терминов, грамматические, технические и стилистические ошибки.

1. В работе соискатель указывает на множество научной литературы относительно термина, терминологии и теории языка, но не всегда проводит критический анализ этих источников в достаточной мере.

2. Автор больше всего опирается на взглядах русских ученых, лингвистов и терминологов, но точки зрения таджикских и зарубежных лингвистов, особенно романистов относительно контрастивном анализе терминов который было защищено более двух десятков диссертации в нашей стране, к сожалению, остался вне поле зрения диссертанта.

3. В большинство случаев повторяется высказываниях автора относительно интерпретации понятия «термина» и «терминология» и собственную точку зрения диссертанта по этой проблемы отсутствует в диссертации.

4. На некоторых страницах диссертационного исследования прослеживаются упущения редакторского, технического (стр. 26, 30, 33, 35, 38, 44, 45, 48, 56, 59, 80) и стилистического характера (стр. 9, 15, 34, 87).

5. На некоторых страницах работы наблюдается отсутствие перевода примеров на таджикском и английском языках или наоборот (стр. 49, 73, 78, 87, ).

В целом, указанные замечания не умаляют бесспорной теоретической и практической значимости рецензируемой диссертации.

Диссертация Б. Р. Джуракулов «Структурно-семантический анализ педагогических терминов в разносистемных языках (на материале таджикского и английского языков)» написана на высоком научном уровне и представляет собой самостоятельное завершённое исследование, имеющее важное теоретическое и практическое значение для дальнейшего упорядочения и развития педагогической терминологии. Работа отвечает требованиям и критериям, предъявляемым ВАК при Президенте Республики Таджикистан к диссертациям, представленным на соискание ученой степени кандидата филологических наук, а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20.- Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

кандидат филологических наук, доцент,  
заведующий кафедрой английской филологии  
Таджикского государственного института языков  
имени Сотима Улугзаде  Мусоямов Зубайдулло Муминшович

Адрес: 734019, г. Душанбе, ул. Мухаммадиев 17/6

Тел: (992) 918 202394

E-mail: zubaidullo@gmail.com

Подпись Мусоямова З. заверяю,

начальник ОК ТГИЯ им. С. Улугзаде  Наджмудинов Шохиддин.

24. 05. 2019 г.